

سنة جديدة وظموحات متجددة



الاستاذ المساعد الدكتورة
غيداء قيس ابراهيم

دخل العالم السنة الجديدة والتي نأمل ان تكون سنة للسلام والرفاهية والازدهار لبلدنا العزيز و كليتنا الحبيبة عروس كليات جامعة بغداد.

مع اطلالة كل عام تتجدد الامنيات وتكبر طموحات الانسان وتتنوع احلامه، فمن حق كل انسان وكل مؤسسة علمية او اكااديمية ان تحلم بالمزيد من الانجازات التي تلي طموحاتها.

نحن في كلية اللغات لنا احلامنا وطموحاتنا المشروعة المرتبطة بالصورة المشرقة التي رسمناها لهذه الكلية؛ صورة (الكلية - الطموح) التي تشكل مركز اشعاع علمي وثقافي وحضاري في الوطن الحبيب مثلما تكون جسرا للتواصل الانساني مع العالم.

ندرك ان نقل الاحلام الى ارض الواقع ليست عملية سهلة تنجز بمجرد ان نتمناها، الا اننا نعرف ايضا انها ليست مستحيلة ابدا شرط ان نوفر مقتضيات النجاح لها.

اول شروط تحقيق الطموحات هي امتلاك الارادة القوية الواثقة والنية الصادقة والعمل الجماعي المنظم المتجرد من الانانية ونكران الذات ووضع المصلحة العامة نصب عيون جميع العاملين.

ان ما تشهده كليتنا من حملات تطوعية ومبادرات جميلة وانجازات علمية متميزة تشير الى اننا على الطريق الصحيح لبلوغ ذروة النجاح وقطف ثماره.

واذ نبارك كل هذه الخطوات الرائعة نطمح الى المزيد، فكليتنا تستحق ان نبذل كل ما نستطيع من اجلها.

سنة سعيدة مكللة بالنجاحات وتحقيق الطموحات.

العز والسلام والامان لوطننا العزيز.

اللغات تستقبل السنة الجديدة بحلة باهية



شهدت كلية اللغات حملة تشجير وتنظيف وتأهيل واسعة تحت إشراف أ.م.د. غيداء قيس ابراهيم ع. عميد كلية اللغات وبمشاركة الاقسام العلمية طلبة وتدرسيين . فمنذ صباح يوم الخميس السابع والعشرين من كانون الأول باشر طلبة الكلية بمتابعة ميدانية من أعضاء هيئة التدريس في الاقسام العلمية بحملة لزرع الشتلات وتوزيعها في حدائق الكلية وأروقها وممراتها فيما تولت مجاميع أخرى تنظيف القاعات وصبغها وتأهيل

ما يحتاج الى ذلك مع استبدال مصابيح الإنارة والستائر وتعليق اللوحات الفنية ذات العلاقة بالقرارات الدراسية . وعكست المبادرة عمق العلاقات الانسانية بين أسرة الكلية حيث مولت من تبرعات اعضاء هيئة التدريس الذين شاركوا طلبتهم في العمل في صورة تفاعل رائحة . من جانبها ثمنت د. غيداء قيس هذه المبادرة ودعت الى بذل المزيد من الجهود العلمية للارتقاء بكلية اللغات الى مصاف المؤسسات الأكاديمية الراقية في العالم .



الدكتورة غيداء قيس تمثل رئيس الجامعة في ندوة التنوع الاحيائي



تمثلت أ.م.د. غيداء قيس ابراهيم ع. عميد كلية اللغات السيد رئيس جامعة بغداد أ.د. علاء عبد الحسين عبد الرسول في ندوة التنوع الاحيائي والتوازن البيئي في العراق التي اقامها مركز بحوث ومتحف التاريخ الطبيعي العراقي يوم الاربعاء ١٩ / ١٢ / ٢٠١٨ .

واطلعت السيدة ممثل السيد رئيس الجامعة على فعاليات ونشاطات المركز مثل استعراض بعض الحرف اليدوية واعمال الخزف والاعمال الفنية ومعرض البوسترات العلمية التي انتجت من تدريسيي وباحثي المركز.

وقدم مدير المركز شهادة تقديرية الى السيدة ممثل رئيس جامعة بغداد لحضورها الفاعل وتفاعلها العلمي مع الندوة وفعاليتها المختلفة .

اللغات تنجز المرحلة الاولى من مشروع المكتبة الافتراضية



انجزت كلية اللغات المرحلة الاولى من مشروع المكتبة العلمية العراقية بادخال بيانات ١٢٠ تدريسيا وطالب دراسات عليا في المكتبة الافتراضية. وقال مدير المكتبة العامة لكلية اللغات المدرس محمد هاشم الالامي ان ملاكات المكتبة انجزت ادخال بيانات الدفعة الاولى من التدريسيين وطلبة الدراسات العليا في مشروع المكتبة الافتراضية كمرحلة اولى وسوف تواصل ادخال بيانات الدفعة الثانية الاخرى.

وذكر انه اصبح بإمكان التدريسيين المسجلين بالمكتبة الافتراضية الدخول في موقعها الالكتروني الاطلاع على كنوز المعرفة العلمية في مختلف الاداب واللغات والمصادر اللغوية واخر الدوريات العلمية العالمية

تدريسيات يشاركن بدورة تدريبية في فرنسا



شاركت ثلاث تدريسيات بقسم اللغة الفرنسية في كلية اللغات بدورة تدريبية لغوية نظمتها جامعة ارنيتوا مؤخرا. فقد التحقت التدريسيات منتهى فاضل عبد ويسرى كامل كاظم وايناس جاسم بدورة تدريبية تضمنت برنامجا تدريبييا لتعليم اللغة الفرنسية لفتات مهنية محددة كالمحامين والاطباء والمهندسين والوسائل الرقمية والبرمجيات والمواقع الالكترونية ودورها في البحث والمعلومات . كما تضمنت الدورة محاضرات نظرية وتطبيقات عملية في اللغة الفرنسية كلغة اجنبية ومعرفة اتجاهات المناهج وطرق التدريس وتطوير مهارات ادار الفصل والرسوم المتحركة وتخطيط التسلسل التعليمي والتقييم واثر الممارسات التربوية لتعزيز التعليم التحضيري والتضاهي والابداعي مع المناهج واقتراح الانشطة. واشادت التدريسيات بمستوى الدورة وما تعلمن منها من معلومات تفني مهاراتهن التدريسية.

تدريسيو الاسبانية يبحثون إشكاليات النقد الترجمي

البحثة أهمية النقد الترجمي في القاعة الدراسية وأسس ترجمة المصطلحات والتكافؤ في النقد الترجمي والاستعمالات غير الصحيحة في الترجمة الاسبانية الى العربية ومعايير الترجمة المثالية والكفاءة التداولية واشكاليات الترجمة . واستعرضوا مفاهيم نظرية وتطبيقات من نصوص باللغة الاسبانية خضعت للنقد الترجمي .

وشارك في الندوة التدريسيون : د. رياض مهدي جاسم - م. حنان كريم - د. شذى اسماعيل - المدرس محمد داخل - د. عبير حسين.



بحث تدريسيو قسم اللغة الاسبانية في كلية اللغات إشكاليات النقد الترجمي ومهامه وأساليبه خلال ندوة علمية عقدت في السابع والعشرين من تشرين الثاني ٢٠١٨ بحضور عدد كبير من اساتذة الكلية وطلبة الدراسات العليا وتناول الباحثون في أوراقهم

إستعداد إيراني لدعم قسم اللغة الفارسية

زار معاون المستشار الثقافي ومسؤول الشؤون العلمية والجامعية في سفارة الجمهورية الاسلامية الايرانية السيد حميد رضا اسلامي قسم اللغة الفارسية في كلية اللغات يوم الاثنين ٢٦ تشرين الثاني ٢٠١٨ . والتقى اسلامي رئيس القسم واعضاء هيئة التدريس وطلاب المرحلة الأولى وأبدى استعداد المحفظة الثقافية لدعم القسم بكل ما يسهم في تطوير المستوى العلمي للطلبة . وعلى هامش الزيارة عقدت ندوة علمية نظمها القسم عن دور الترجمة في تقريب الافكار والرؤى بين اللغتين العربية والفارسية .

فعاليات ثقافية لطلبة اللغات في السفارة التركية

ضيقت السفارة التركية مجموعة من طلبة قسم اللغة التركية بكلية اللغات مع تدريسيي القسم يوم الخميس ٢٢ تشرين الثاني ٢٠١٨ في خطوة تعد الاولى من نوعها . وادى الطلبة وهم من الاوائل على مراحلهم الدراسية فعاليات ثقافية وعلمية باللغة التركية تضمنت محادثات بالتركية مع العاملين بالسفارة بهدف صقل مهارات التحدث، كما تضمنت الزيارة اجراء مسابقات طلابية واداء بعض الاغاني التركية واشاد السفير التركي فاتح يلدرز بمستويات الطلبة وقدراتهم الثقافية وقدم لهم هدايا تذكارية.

الايطالية تشارك بندوة علمية بشأن الآثار

شارك قسم اللغة الايطالية بكلية اللغات في اعمال ندوة علمية لمنقبي الآثار التابعين للمتحف الوطني العراقي عقدت في ١٩ / تشرين الثاني / ٢٠١٨ . وتناولت الندوة أهمية اللغة الايطالية وسبل توظيف الثقافة الايطالية في مجال التنقيب في العراق بالمشراكة مع البعثات الاثرية الايطالية. واشترك في الندوة اضافة لكلية اللغات مكتب وكيل وزارة الثقافة العراقية وجامعة تورينو الايطالية.

شعبة ضمان الجودة : انجاز استمارات تقييم الاداء بلغ مراحل متقدمة

وصلت نسبة انجاز استمارات تقييم الاداء السنوي لتدريسيي كلية اللغات للعام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ الى مراحل متقدمة ومن المؤمل اكتمالها قريبا.

وقالت السيدة مدير شعبة ضمان الجودة والاعتمادية أ.م. سؤدد فاضل كاظم ان العاملين في الشعبة يبذلون جهودا كبيرة لانجاز استمارات التقييم على وفق توجيهات العمادة وبما يضمن حقوق اعضاء هيئة التدريس . وذكرت اننا نعمل بروح الفريق الجماعي وبشفافية وبإمكان التدريسي معرفة الدرجة التي يحصل عليها . وازافت ان واجبات الشعبة تمتد الى محاور اخرى اهمها متابعة جودة محتبرات الكلية وملفات التصنيف الوطني اضافة الى الحصول على الاعتماد المؤسسي والاكاديمي من هيئة خدمة الاعتماد للكلية والجامعات الدولية L.A.A.E ومقرها المملكة المتحدة.

وذكرت الموظفة في الشعبة انتصار ذرّب فحلي اننا نعمل حاليا على تنظيم دليل اجراءات العمل في الكلية.

يذكر ان الشعبة تضم عددا من الكفاءات الوظيفية الشابة التي دخلت دورات تاهيلية عدة في حفل الجودة والاعتمادية.



تدريسيات يبحثن دور المرأة الاكاديمية في المجتمع

شاركت مجموعة من تدريسيات كلية اللغات في ندوة ثقافية بعنوان دور المرأة الأكاديمية في المجتمع العراقي بتاريخ ١٢ / ١٢ / ٢٠١٨ . فقد شاركت التدريسيات د. ايناس طارق ود. آيات يوسف و م. ندى عبد العزيز و م. فرح عبد الجليل و م. هند طه و م. رنا محمد في الندوة الثقافية المذكورة التي تم خلالها بيان الدور القيادي للمرأة الأكاديمية في المجالات التربوية والثقافية والاجتماعية . ودعت الندوة التي ادارتها التدريسية د. ورود ناجي الى منح المزيد من الفرص امام النساء الأكاديميات للاضطلاع بادوارهن في قيادة المجتمع .



عمادة اللغات تتابع تطوير النشاطات الرياضية الطلابية



دعت الاستاذ المساعد الدكتورة غيداء قيس ابراهيم ع. عميد كلية اللغات الى الاهتمام بالنشاطات الرياضية الطلابية والسعي للحصول على مراكز متقدمة في السباقات متقدمة في السباقات الرياضية الجامعية.

جاء ذلك خلال تفقدها لشعبة النشاطات الطلابية للوقوف على البرامج والخطط التي تنفذها وكيفية الارتقاء بمستويات الاداء.

كما زارت الدكتورة غيداء قسم اللغة الروسية لتابعة سير العملية التعليمية والنشاط العلمي للقسم حيث اطلعت على سير التدريس ووجهت بضرورة الالتزام العالي لتحقيق التفوق العلمي.



محاضرة تبحث البناء الفني للحكاية الشعرية العبرية

نظم قسم اللغة العبرية في كلية اللغات محاضرة علمية بعنوان البناء الفني والسرد للحكاية الشعرية العبرية لشاؤول تشرنخوفسكي يوم الاربعاء الموافق ١٤ تشرين الثاني ٢٠١٨ بحضور اساتذة القسم وطلبة الدراسات العليا والاولية.

وتطرق التدريسي م.د. عدنان شبيب جاسم الى الحكاية الشعرية (البالادا) العبرية ومدى تاثيرها بالاداب العالمية. وعرض نماذج من الاوزان الشعرية التي غلب عليها الطابع الشعبي كما تطرق الى تاريخ هذا اللون الادبي مستعرضا أبرز محطاته التاريخية واشهر من كتب فيه.

وقدم تدريسيو القسم وطلبة الماجستير مداخلات علمية بشأن الموضوع اغنت المحاضرة حيث تطرقوا الى مختلف جوانب هذا النمط الادبي ووجوده في الاداب الشرقية بصورة خاصة والاداب العالمية بصورة عامة.

ويأتي هذا النشاط في سياق الموسم الثقافي في قسم اللغة العبرية الذي يتضمن حلقات نقاشية ومحاضرات علمية تتناول مختلف جوانب اللغة العبرية والادب الحديث والترجمة من والى هذه اللغة.



والأراء والمصطلحات، سواء على صعيد اللفظ أو المعنى (المحتوى) ولم ينته دور الترجمة في التأثير والتأثر.

الفارسية تناقش دور الترجمة في تقريب الافكار

بحث تدريسيو قسم اللغة الفارسية في كلية اللغات دور الترجمة في تقريب الرؤى والأفكار بين العربية والفارسية في ندوة علمية عقدت يوم الاثنين الموافق ٢٦/١١/٢٠١٨ بحضور عدد كبير من تدريسيي القسم وطلبتهم. وطرح المشاركون في الندوة من التدريسيين والباحثين تصوراتهم العلمية بشأن عملية ترجمة العبارات العربية إلى الفارسية. وأكد الباحثون أن النثر الفارسي فتح الابواب على مصراعها ليحتوي العلوم والمصطلحات والآراء الحديثة التي دخلت عليه، إذ كان يتطلب من اللغة الفارسية سعة صدر اكثر من ذي قبل، ولهذا أخذت اللغة الفارسية تتسع لتعطي مجالاً للتعبير عن هذه العلوم

اللغات تقيم معرضها الأول للفنون التشكيلية



تقديرًا وتشجيعًا من عمادة كلية اللغات للفن التشكيلي من أجل تقديم المزيد من العطاء والإبداع، أقيم المعرض التشكيلي المشترك الأول بشعبة النشاطات الطلابية في كلية اللغات للعام الدراسي الحالي ٢٠١٨ - ٢٠١٩. واشترك باعداد هذا المعرض الموظفان عادل هادي عبد الله ووليد خلف محمد وتميز المعرض بمشاركة ٥٠ عملاً فنياً من الاعمال التشكيلية والفنية والتي استطاعا من خلالها بلورة عالمهم الفني ليؤكدوا قدرة الفنان على إثبات ذاته وتأثره بالحركة التشكيلية العراقية. وتوزعت الأعمال المشاركة بين الاتجاهات التعبيرية والتجريدية وكذلك الواقعية إلى جانب الفلكلور الشعبي البغدادي والنحت والخط العربي وفنون أخرى.

تدريسيان يشاركان بمؤتمر علمي في الكوفة

شارك التدريسيان بقسم اللغة العبرية أ.م.د. رحيم راضي عبد وأ.م.د. جاسم رشيد حلو في المؤتمر السابع الذي اقامه مركز الدراسات التخصصية بين الحوزة والجامعة والذي عقد تحت شعار "الحوزة والجامعة - قطبان رئيسيان في عملية النهوض الفكري والحضاري" يومي ١٦ - ١٧ تشرين الثاني ٢٠١٨ في النجف الاشرف. فقد القى التدريسيان بحثاً بعنوان "آليات الخطاب السياسي الاسرائيلي الموجه للعراق ودول المنطقة" سلطا فيه الضوء على ماهية الخطاب الاسرائيلي ونظراته الى التطورات الاجتماعية والسياسية لدول الخليج، فضلا عن نظراته الى قدرات العراق العسكرية.

رئيس جامعة بغداد يثمن جهود شعبة اعلام اللغات

ثمن السيد رئيس جامعة بغداد الاستاذ الدكتور علاء عبد الحسين عبد الرسول جهود العاملين في شعبة الاعلام بكلية اللغات لحصول الشعبة على احد المراكز الثمانية الاولى على الجامعة خلال العام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨. ووجه السيد رئيس الجامعة كتابا بهذا الشأن الى عمادة كلية اللغات ذكر فيه (كان لجهودكم القيمة المتميزة وحصول كليتكم على المرتبة الثامنة للاحصائية السنوية للاخبار المنشورة للعام الدراسي ٢٠١٧ - ٢٠١٨ له الاثر الفاعل في نفوسنا متمنين لكم المزيد من التقدم والنجاح خدمة لصالح جامعتنا الام). من جانبها باركت الاستاذ المساعد الدكتورة غيداء قيس ابراهيم / عميد كلية اللغات حصول شعبة الاعلام على هذه المرتبة المتقدمة وتمنت للشعبة الحصول على اعلى المراتب في المستقبل.

وقالت ان النشاط الاعلامي هو واجهة الكلية ولا بد ان يعكس الحراك الثقافي والعلمي الذي تشهده الكلية واقسامها العلمية كل يوم.

يذكر ان شعبة الاعلام تعمل عبر موقعها الالكتروني الذي يتابع حركة التدريسيين والطلبة والنشاطات العلمية والثقافية وينشرها بالصورة والموضوع الاعلامي، كما تصدر الشعبة صحيفة لغات بصورة دورية وهي صحيفة اخبارية ثقافية تعنى بالثقافة اللغوية والاداب والترجمة بمشاركة تدريسيي وطلبة الكلية.

الاسبانية تجهز قاعة بمعدات الكترونية

استمرارا في تنفيذ المبادرات التطوعية نفذ اساتذة وطلبة قسم اللغة الاسبانية في كلية اللغات حملة جديدة في هذا السياق.

فقد جهز اساتذة وطلبة القسم قاعة نموذجية للدراسات الاولية باجهزة الكترونية حديثة تواكب القاعات الدراسية في الجامعات العالمية. كما تم تلاء جدران القاعة وجعلها في حلة جديدة تسهم في خلق اجواء نفسية مريحة لتلقي المعرفة.



حضارة وادي الرافدين .. أصالة وعراقة

اللغة و الأدب ... صراع أم تكامل؟

رئيس التحرير

تدور بين الزملاء التدريسيين نقاشات وسجلات ساخنة حيناً وهادئة أحياناً أخرى بشأن هوية كلية اللغات فيما إذا كانت لغوية أم أدبية أم لغوية - أدبية . ينقسم أطراف السجال الى فريقين الأول يمكن ان نطلق عليه أنصار اللغة وهم متمسكون بتلابيب اللغة مطالبين بلغة الهوية، اما الفريق الآخر فهم أنصار الأدب باجناسه المتعددة وهم يرون ان الأدب السبيل الى إستيعاب اللغة أي لغة كانت .

كل طرف له حجته واساليبه الإقناعية ، فريق اللغة يقولون ان اسم المؤسسة الأكاديمية هو كلية اللغات وليس الأدب وبالتالي فالهوية تستمد من العنوان قبل كل شيء ويضيفون ان المخرجات هم طلبة متخصصون باللغة والترجمة ولا علاقة لهم بالأدب سوى توظيفه لأغراض ترصين الثقافة اللغوية واكتساب مهارات الترجمة .

ولأجل تعزيز خطابهم الحجاجي يضبون أمثلة بكليات الأسن واللغات هنا وهناك في البلدان التي درسوا فيها . اما فريق الأدب وهم أغلبية واضحة وليست بسيطة فلهم وجهة نظر أخرى، شعارهم لا لغة دون آدابها وفنونها ، فاللغة كما يرون وعاء الفكر ، وان جدتها من آدابها باتت جذع شجرة بلا أوراق ولا ثمار، وامثلتهم أيضاً كثيرة .

لم تكن هذه الإشكالية قائمة حين كانت شهادة الكلية تشير الى ان حاملها يحمل شهادة في اللغة الفلانية وآدابها ، فلقد جاءت بعد إعادة التوفيق قبل سنوات قليلة حيث انتصرت اللغوية على الأدبية فحرم اساتذة الأدب من التدريس في الدراسات العليا او الاشراف على الرسائل والأطاريح الأفي حالات قليلة .

أرى ان المسألة مترابطة فالأدب والفنون هي الرمح الذي ينشأ ويتربى وينمو فيه جنين اللغة، وأسبق لك مثلاً بسيطاً هو اننا ندرس الإنكليزية منذ طفولتنا واصبحنا عبارة في قواعد تلك اللغة إلا اننا نفضل في المحادثات والحوارات مع الأجانب بسبب افتقار الجزين اللغوي وهو خزين مستمد من الشعر والقصة والرواية والمسرحية .. نعم يا صديقي ان العلاقة بين اللغة وآدابها كالعلاقة بين الرحم والجنين، اما بقية اختلافاتكم فهي تفاصيل قابلة للنقاش .

اعتقد ان المسألة بحاجة الى مزيد من النقاش الهادي والعميق .

في بغداد العاصمة ومنها
١- ساعة القشلة :
يعرف بجامع القصر،
هذه الساعة الجميلة
ببرجها الرشيق قد
تم بنائها بعد بناء
(مبنى السراي) الثكنة
العسكرية للعثمانيين
في زمن الوالي العثماني
(نامق باشا) واكملت في
عهد (مدحت باشا) عام
١٨٦٨ م . فاراد الباشا ان
يوقظ الجنود الى اوقات
التدريب العسكري لان
القشلة مركز الخيالة
لقواته ومقر ولايته ايضا
- وهذه الساعة تدق كل
ساعة وكان صوت رنينها
تسمعه بغداد (كرخ
ورصافة) .

٢- جامع الخلفاء : هو
مسجد يقع في بغداد
عاصمة العراق بناه
الخليفة المكتفي بالله
لكي يكون المسجد الجامع
في بغداد العاصمة ومنها
١- ساعة القشلة :
يعرف بجامع القصر،
هذه الساعة الجميلة
ببرجها الرشيق قد
تم بنائها بعد بناء
(مبنى السراي) الثكنة
العسكرية للعثمانيين
في زمن الوالي العثماني
(نامق باشا) واكملت في
عهد (مدحت باشا) عام
١٨٦٨ م . فاراد الباشا ان
يوقظ الجنود الى اوقات
التدريب العسكري لان
القشلة مركز الخيالة
لقواته ومقر ولايته ايضا
- وهذه الساعة تدق كل
ساعة وكان صوت رنينها
تسمعه بغداد (كرخ
ورصافة) .

٢- جامع الخلفاء : هو
مسجد يقع في بغداد
عاصمة العراق بناه
الخليفة المكتفي بالله
لكي يكون المسجد الجامع
في وسط العاصمة

معوقات الترجمة السريانية في ندوة نقاشية

عقد قسم اللغة السريانية في كلية اللغات ندوة علمية بعنوان الترجمة السريانية المعوقات والحلول يوم الخميس الموافق ٢٠١٨/١٢/٢٧ تناولت محاور عدة تتعلق بمضامين الموضوع وجوانبه المتعددة .
وقدم تدريسيو القسم أوراقهم البحثية التي ناقشت معوقات الترجمة في ضوء علم الترجمة الحديث، المعجم السرياني واحتياجات اللغة ، مشكلات الترجمة .



العراقية بالقرب من
منطقة الميدان وشارع
الرشيد ويعتبر شارع
لاهالي بغداد وينشط
عادة في يوم الجمعة
ويوجد فيه مطبعة
تعود الى القرن ١٩
كما يحتوي على عدد
من المكتبات التي تضم
كتب ومخطوطات نادرة
اضافة الى بعض المباني
البغدادية القديمة .

هذه ابرز المعالم
الاثرية الموجودة في
العاصمة الحبيبة بغداد
ولايسعني المقام هنا
ان اذكر جميع المعالم
الموجودة لانها كثيرة
وعريقة وساتناولها
في موضوع اخر ولكن
ليس في بغداد وحسب
وانما في جميع عراقنا
الحبيب

١٢٧١ ميلادي واعد
بنائها في ٦٧٨ هجري -
١٢٧٩ ميلادي .
٣- شارع المتنبي: ويقع
في وسط العاصمة

نأمل ان نحب دائما !

قصيدة الشاعر الفرنسي فرانسو كوه
ترجمة الطالبة : مريم صاحب سلمان
قسم اللغة الفرنسية

نأمل ان نحب دائماً !

نأمل ان نحب طويلاً ..

أنت نحب كل يوم أكثر

الرغبة الأبدية، والخيالية،

واللبعات في العشق

للأمل الفاضل !

لم نتحدث عنه لبراً

ومعاناتي لحفانتني منه !

على الرغم من انه في نفوسنا

عندما يهيمس بأذنك عشق حائر!

بكلية جميلة، من شفاء بردت نطق!

بينها تورث انت من الغرام ..

أقسم لاني أحبك ..

لقيا

قصيدة للشاعر الألماني يوهان فولفغانغ فون غوته
ترجمة: شيماء عبد الجبار
قسم اللغة الألمانية
اشرف المدرس علي الزبيدي

ذهبت الى الغابة

هكذا للتروية، عن نفسي

وليس للبحث عن شيء ما

هكذا كانت غاياتي

رأيت زهرة في الظلال

تتلال كعجوم وعيون صغيرة

لرود لث لظفها

نقالت برقة

لينبغي لث لكون ذابثة، متكسرة؟

نقبت عن كل الجزيرات

فعملتها الى الحريقة، في البيت الجميل

وزرعتهما مره اخرى في ملكات هاوى

تتفرع اللث لغصانها بشكل مستمر وتزهر في

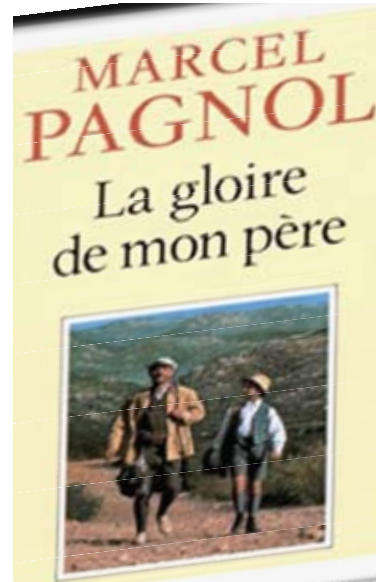
الحال



ترجمة الطالبة : صفا حيدر
قسم اللغة الفرنسية

تتناول هذه الرواية ذكريات مارسيل
والذي ولد في الريف الفرنسي تحديدا
في مدينة أوبان من أب معلم وأم خياطة .
يسرد مارسيل روايته بدءا بجده وصولا
الى والديه واخوته وتعد هذه الرواية
احدى اهم روايات مارسيل والجزء
الاول من سلسلة ذكريات طفولة .

بدأ مارسيل بالحديث عن جده ذلك
الرجل الرائع عريض المنكبين وقوي
العضلات والذي كان يملك سلطة واسعة
على عائلته وابتناءه لكن احضاره لهم
دلالات عليه فكانوا يجدلون لحيته
الطويله او يضعون الفاصولياء في
اذنيه، كان يعمل حجارا في مارسيليا وقد
عد هذا العمل فنا لا يقوم به الا فنان ان
هذا الرجل الحاذق لم يتلق سوى قسط
قليل من التعليم لذا فقد قام بعمل
المستحيل ليحقق ابتناءه بسلك التعليم
وبالطبع نجح في ذلك حيث ان جوزيف
الابن الخامس له ووالد مارسيل كان قد
تخرج من مدرسة المعلمين بدرجة عالية
خولته العمل في المدارس الحكومية
وقد انتقل جوزيف من مارسيليا الى
أوبان بعد حصوله على عمل في احد
مدارسها الحكومية براتب منتظم قدره



اربعة وخمسين فرنكا شهريا وهناك
وعندما كان عمره قد تجاوز الرابعة
والعشرين التقى بفتاة تدعى أوجستين
والتي كانت تعمل في حياكة الصوف
والخيطة وكانت لا تزال صغيرة في
عامها الثامن عشر اعجب بها وتزوجها
من فوره ورزقا بعدها بمارسيل الابن
البكر لجوزيف وأوجستين قاما بمرسيل

اول أيام الجامعة

المجهولة من الكثير في المجتمع العراقي لخصوصية
من يتحدثها . اجابنيما للدكتور ايضا بكلام غير
قتاعتي تمام، اذ قص لي كيف انه يتكلم العديد من
اللغات العالمية لغرض معالجة مرضاه، حتى انه قال
لي انه تعلم العبرية من اجل يهودي مصاب بمرض
عضال فهو يحب ان يخاطب مرضاه باللغة التي
يأمنس بها مريضه، فهو مريض ومرهق ويحتاج الى
من يفهم الله بكلماته- ومن منا لا يحتاج لمن يفهمه-
فدكتور ايضا ينظر الى المريض كروح تحتاج من
يهد لها يد العون وينتشلها من أمها، ادركت وقتها
معنى الإنسانية وشكرته على نصيحة بتعلم اللغة
العبرية فكل لغة تعبر عن ثقافة وحضارة تضيف
للإنسان الشيء الكثير الى شخصيته.

دكتور ايضا وكل انسان يؤمن بمعنى الإنسانية
في الحياة يستحقون كل خير وسعادة، اذ اشرق نهار
جديد في صباحاتي وانا في قسم اللغة العبرية
وظابت لي الأجواء الجامعية واحسست اكثر
بقيمة الأشياء من حوئي ولاسيما قلمي وكتابي
رفيقي اللذين تطيب بهما الحياة واكثر انا عازمة
ان اجتهد في تعلم اللغة العبرية وادابها في لغة
رافقت مختلف الحضارات العالمية نهلت منها واثرت
فيها على مدى القرون والقارات فمتحدثوها كثيرا
الترحال والسفر لاسباب عديدة ساكتشفها وانا
ابحر في بيها .

في الختام أقول لزملائي وزميلاتي كن انت ولا
تكن ما يقوله الآخرون في ماتريد انت فكل شيء في
الحياة عطاء استثمره للافضل.

مجد ابي .. ملخص رواية الكاتب مارسيل بانويل

الجزء الاول

بذكر تفاصيل اكثر دقة عن ولادته في
مدينة أوبان ووصفه للمكان والاحداث
بكافة حداثها وانتقاله الى سان لو
احدى ضواحي مدينة مارسيليا بعد
ان عين والده على درجة اساسية في
مدرسة (طريق الشارترين) اكبر
مدرسة عامة في مارسيليا وصار عضوا
بلجنة امتحانات الشهادة الابدائية
اضافة الى زيادة راتبه الشهري.
عندما قارب مارسيل سن السادسة
الحق في المدرسه بفصل الاطفال وكان
مارسيل يحب يومي الاحد والخميس
لان خالته روز الشقيقة الكبرى
لاوجستين والتي لم تكن متزوجة
تاخذ بانتظام الى المنتزه لكي يلعب
البطاط وهناك وفي احد ايام الاحاد
التقى مارسيل عندما كان بصحبة
خالته روز برجل يبدو على الثراء
يدعى جول والذي كان كبيرا تجاوز
السابعة والثلاثين وكان يشغل منصب
ناش مدير مكتب الحفاظة برتب قدره
مئتان وخمسون فرنكا شهريا وكان من
عشاق صيد الحيوانات وهناك في ذلك
المنتزه اصيحت روز لتلقي بجول دائما
رغم فرق العمر بينهما فقد كانت روز
قد اتمت للتو عامها السادس والعشرين
وتزوجا بعدها ببرهة قصيرة

بعد شهر من التطبيق نجاح ساحق لتجربة المنسقين الاعلاميين في كلية اللغات



بعد شهر واحد من تطبيق تجربة المنسقين الاعلاميين في الاقسام العلمية نجحت التجربة في تحريك نشاطات الاقسام واصبح التنافس بين المنسقين على صناعة ومتابعة الاخبار وايصالها الى شعبة الاعلام عبر كروب خاص للمنسقين على الفايسبر ممتازا حيث تصل الاخبار ساعة بساعة مع الصور.

وقد استطاع المنسقون الاعلاميون خلال شهر كانون الأول ٢٠١٨ ايصال أكثر من ٤٨ خبرا الى رئاسة الجامعة تشمل معظم اقسام وشعب الكلية اضافة الى نشرها على موقع الكلية او في صحيفة لغات .

وتساعد التنافس الشريف على العمل الاعلامي بين المنسقين بشكل عام حيث بذلوا جميعا جهودا كبيرة في تغطية نشاطات أقسامهم العلمية من أخبار وفعاليات ثقافية وعلمية وتربوية وطلابية .
وبرزت الاقسام التالية خلال شهر كانون الأول ٢٠١٨ حيث تميزت عن غيرها وهي:

- ١- منسقة قسم اللغة الانكليزية أ.م. زينب حسون عبد الأمير (المركز الأول)
 - ٢- منسق قسم اللغة السريانية أ.م. بلال خاشع عبد الفتاح (المركز الثاني)
 - ٣- منسق قسم اللغة الفارسية أ.م.د. أنور عباس مجيد (المركز الثاني مكرر)
 - ٤- منسقة قسم اللغة الاسبانية أ.م. ليلى فاضل حسن (المركز الثالث)
- وبالنسبة للأقسام ذات الاعداد القليلة من التدريسيين او الطلبة كقسم اللغة الايطالية وقسم اللغة الكردية وشعبة التقويم اللغوي ضخت نشاطاتها بشكل جيد الا انه لا يمكن مقارنتها مع الاقسام الأخرى للسبب المذكور .
- وسوف تنظم شعبة الاعلام والعلاقات ورشة عمل اعلامية للمنسقين لتعليم تحرير الاخبار والعناوين خلال الاسبوع الاخير من هذا الفصل الدراسي قبيل العطلة الربيعية بناء على رغبتهم وبالتعاون مع وحدة التعليم المستمر لتطوير مهارات الكتابة الاعلامية لديهم .



اوراق بحثية تبرز مكانة اللغة العربية

كلية اللغات ترحب يوم الضاد العالمي



أحييت في كلية اللغات يوم الضاد العالمي في ١٨ / ١٢ / ٢٠١٨ من خلال احتفالية علمية وثقافية طرحت خلالها العديد من الأوراق البحثية التي تناولت مختلف الجوانب المتعلقة بأصالة اللغة العربية وأدائها ومكانتها في التراث الإنساني .
فقد تناول الباحثون في اوراقهم البحثية مكانة اللغة العربية بين لغات العالم وما تركته من تراث حضاري مع مقارنات لغوية بين العربية واللغات الأخرى منها صعوبة تلفظ الأصوات لغير الناطقين بها والمفردة العربية في اللغة الفرنسية والكلمات العربية المستعملة في أشعار الغزل و اشكاليات اللغة في النصوص الروائية وكفاية العربية ومنزلتها بين اللغات وطوائف اللهجات العامية .
وتخللت الاحتفالية مداخلات علمية وتعليقات تعلقت بايضاح مختلف الجوانب المتعلقة بالثقافة اللغوية وتجديد لغة الضاد لتواكب التطورات التقنية الحديثة .
واشترك في تقديم الأوراق البحثية اكاديميون من معظم الاقسام العلمية في كلية اللغات .

طلبة اللغات في ضيافة السفارة الصينية

زار وفد من طلبة كلية اللغات يتراسهم المدرس الدكتور مؤيد احمد علي رئيس قسم اللغة الاسبانية السفارة الصينية في بغداد تلبية لدعوة السفير الصيني في بغداد بمناسبة عودة وفد طلبة كلية اللغات من جمهورية الصين الشعبية بعد مشاركتهم في اعمال المخيم الصيفي (جسر اللغة الصينية) للطلبة الجامعيين العراقيين.
وحضر اللقاء السيد رئيس جامعة بغداد الاستاذ الدكتور علاء عبد الحسين عبد الرسول، والتقى خلال الزيارة سعادة السفير الصيني ونوابه وبعض المسؤولين في السفارة. وتم خلال اللقاء الذي حضره طلبة كلية اللغات المشاركين في المخيم المذكور مناقشة سبل التعاون العلمي والثقافي بين جامعة بغداد والجامعات الصينية. وحث السيد رئيس جامعة بغداد السيد رئيس جامعة بغداد على عكس كل



ندوة تناقش الحرب والارهاب في الرواية الأمريكية والعراقية

نظم قسم اللغة الانكليزية بكلية اللغات ندوة علمية تحت عنوان الحرب والارهاب في الرواية الأمريكية والعراقية يوم الاثنين ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٨ . وقدم التدريسيان المدرس صباح سالم جباروم.م هدى رحيم حسين ورقتين بحثيتين تناولتا موضوعة الحرب



الروسية تناقش تطوير مناهجها الدراسية

نظم قسم اللغة الروسية في كلية اللغات حلقة نقاشية بعنوان أهم الايجابيات والسلبيات في مناهج اللغة الروسية يوم الخميس الموافق ٢٠ / ١٢ / ٢٠١٨ .
وناقش تدريسيو القسم اهم الايجابيات والسلبيات التي تنحصر في استماع الطالب للمحاضرة دون أن يتدرب على الاتصال اللغوي الشفهي لما فيه من التراكيب النحوية وزيادة القدرة على توسيع مداركهم بترجمتها فوراً ولعل أبرزها الطريقة المباشرة والطريقة السمعية الشفوية في الترجمة .
وأشاروا الى أهم مبادئ تعليم اللغة هو استعمال وسائل الايضاح والأساليب الحديثة ما يساعد الطالب على تلقي المعنى الدقيق وتوضيحه واستيعابه وثمار هذا التعليم أن يعيش الطالب جواً لغوياً وترجمانياً يساعد على إجادتها سياقياً وأدبياً ومنهجياً .
وأوضحوا أن ثمة فرق بين الاستماع لغرض التعلم أو الفهم وبين الاستماع لغرض نقل المعنى مما يتطلب التدقيق في الصور البيانية والمعاني الاليحائية للمضردات فضلاً عن فهم المعنى المراد ايصاله وفق السياق العام مما يتطلب درجة في التركيز تكون عالية جداً .
وتوصلت الحلقة الى جملة توصيات لتطوير المناهج الدراسية وتحديثها .

دروس تحرير العراق من الارهاب في ندوة علمية

نظمت وحدة حقوق الانسان والديموقراطية في كلية اللغات ندوة بعنوان (تحرير العراق من داعش الاليات والسبل والدروس المستنبطة) يوم الاثنين ١٧ / ١٢ / ٢٠١٨ .
وقدم تدريسيو الوحدة وباحثون من الاقسام العلمية الأخرى اوراق بحثية تناولت محاور الندوة ومن أبرزها ورقة بعنوان (الاطراف الخارجية الداعمة لتنظيم داعش) للدكتورة ارواء فخرى عبد الطيف وورقة بحثية أخرى بعنوان (نبذة تاريخية عن داعش) للدكتور سامي عبد مشعب الحائري وتناولت ورقة الدكتور فاضل عباس الحمدواوي الدور التركي في دعم داعش والانعكاسات الارهابية ضده فيما قدم الدكتور حسن عبد الكاظم مزره ورقة بعنوان اثر داعش على الحالة الامنية الفرنسية .
واستعرض الباحثون في اوراقهم خفصات التنظيم الارهابي التاريخية ومواقف الاطراف الخارجية منه والتداعيات التي نتجت عن الممارسات الارهابية وبرزت الدروس المستنبطة من معركة تحرير العراق من الارهاب . واعقب الندوة مداخلات وتعليقات اغنت المحاور المذكورة .



الكتابة النسوية في العراق ما بعد ٢٠٠٣ عيون انا نموذجاً

أ.م.د. تغريد عبد الزهرة عبود
قسم اللغة الفرنسية

للقوف على تطور الكتابة النسوية في العراق وخصوصاً ما بعد حرب ٢٠٠٣ والذي يعتبر حدثاً مهماً في تاريخ العراق الحديث كان لا بد لنا من الوقوف عند نشأت الادب النسوي فيه و موقف النقد الادبي منه وتلقيه في الاوساط الادبية والثقافية بل و الاكاديمية ومن ثم الصراع الذي ظهر في الاوساط الادبية العربية والعراقية عند ظهور هذا النوع الجديد من الادب العربي والعراقي بشكل خاص والاسباب التي ادت الى اختيار مدلول الادب النسوي وليس الادب النسائي و ادب المرأة مثلاً. لذا وجدنا من الضرورة اتباع منهج التحليل الاجتماعي-الادبي والنهج التاريخي في دراستنا هذه.

يشاع في مجتمعنا العربية بان المرأة قد اصابت بالادى الكبير والحيث بسبب الاعراف الاجتماعية و الدينية التي كانت تلزمها البيت وتحد من نشاطاتها الفكرية و الثقافية و الادبية اذا ما قارنها بالمرأة في المجتمعات الغربية. الا ان هذه النظرة غير دقيقة ويشوبها الكثير من الغلطات. بعد قيامنا بدراسة تاريخية عن وضع المرأة في المجتمع الشرقي والغربي وجدنا ان حال المرأة في الغرب في بدايات القرن العشرين لم يكن بأفضل عن تلك التي تعيش في المجتمعات الشرقية كما انها كانت تلتزم بالأصرف و التقاليد السائدة في مجتمعاتهم آنذاك. بل ان المرأة العراقية كان لها حضور مميز في الوسط الثقافي صحيح ان ظهورها كان محدوداً و يقتصر على مجموعة من النسوة اللاتي ينتمين الى الوسط الاجتماعي الاستقرائي و ان خروجها و ممارستها نشاطات ثقافية متنوعة كان يرتبط ببعض الاوساط السياسية الا اننا لا يمكن ان نلقي دورها في تلك الحقبة المهمة التي تعود الى بدايات القرن العشرين حيث استطاعت المرأة العراقية من تأسيس اول منتدى ثقافي لها هو "نادي النهضة النسائية" في عام ١٩٢٣. كما و تعتبر مجلة "ليلي" التي ظهرت ايضا في نفس العام اول مجلة عراقية نسائية تعنى بشؤون المرأة. كما ونشرت بعض الكتابات النسوية العراقية في الصحف اليومية بأسماء مستعارة خفية انتقاد المجتمع لها، والبعض الآخر بقي في طي الكتمان. ثم بدأت الكتابة النسوية بالانتعاش ويكون لها شان وحضور في الاوساط الثقافية و الادبية في النصف الثاني من القرن العشرين و خصوصا بعد اطلاق الحركات النسوية في العالم اجمع بعد عام ١٩٦٨ وعلو الاصوات التي تنادي بتحرير المرأة من عبودية الرجل وضغط المجتمع و مساواتها في الحقوق والواجبات معه.

للمحديث عن تطور الكتابة النسوية في العراق ما بعد ٢٠٠٣. كان لا بد لنا من الحديث عن بداية الادب النسوي العراقي و العودة الى خمسينيات القرن الماضي و الى رواية جريئة رجل في عام ١٩٥٣ و التي لا تتعدى العشر ورفقات، و من الجاني عام ١٩٥٤ لجرية محمد والتي تعتبر رائدة للكتابة الروائية في العراق تلتها محاولات اخرى لكاتبات عراقيات نذكر منهن على سبيل المثال لا الحصر سميرة المانع... الا ان كتاباتها التي كانت تنصف بالندرة لا تحمل بين طياتها بالنسبة للدكتور نجم عبد الله كاظم مقومات الرواية بمفهومها الحالي لأنها تخلو من المعايير الفنية المهمة في بناء عالم الرواية كتقنية السرد مثلا ثم يضيف الناقد و الاستاذ العراقي المعروف دكتور نجم بان ظهور رواية نادية ليلي عبدالقادر قد صحح مسار الرواية العراقية بشكل عام و النسوية بشكل خاص عندما اعتبرت افضل رواية نسوية لتلك الفترة. اما في مجال الشعر فتبقى الرائدة نازك الملائكة على راس قائمة الشاعرات العراقيات لتلك الحقبة و ما تلتها، بيد اننا لا نستطيع ان ننسى هنا شاعرة المهجر لميعة عباس عمارة والتي اشتهرت بشعرها المكتوب باللهجة العراقية. و الاحديث يطول هنا اذا ما بدانا فيه الا اننا سنحاول تبسيط الضوء بصورة سريعة على المراحل الثلاثة التي مرت بها الكتابة النسوية في العراق للوقوف فيما بعد على كتاب عيون انا.

يعتبر النقد المرحلة الاولى من الكتابة النسوية في العراق امتداد لكتابات الرجل حيث تناولت الكتابة العراقية مواضيع تحاكي تلك التي كتبت بأقلام ذكورية ولم تكن تتعدى اطار المرأة داخل البيت والواجبات البيتية المفروضة عليها من تربية الاولاد و الاهتمام بهم و الاعمال المنزلية الاخرى التي يجب ان تقوم بها وهذه هي الصورة التي حرصت على تقديمها الى جمهورها سواء كانت المرأة زوجة او ام او اخت. تتجسد هذه المرحلة في جيل الكاتبة حربية محمد. اما المرحلة الثانية فتتسم بنوع من الاستقلالية عن المرحلة الاولى وذلك عندما بدأت المرأة تحرر قلمها عن كتابات الرجل وتكف عن تقليده في المواضيع التي يختارها وتكتب عن معاناتها واما الناتج عن ضغط المجتمع و البيت حيث اعلمت الثورة على التعسف الذكوري السائد في مجتمعاتها و احيانا تلمس في كتاباتها انتقادا للسلطة السياسية وهذا هو حال كاتبات المهجر كعالية ممدوح التي تنتمي الى جيل ثمانيات القرن العشرين. كما تتمثل هذه الحقبة ايضا بكتابات لطفية الدليمي و ابتسام عبدالله و ناصرة السعدون. اما المرحلة الثالثة فتعتبر امتداد للمرحلة الثانية وهي مرحلة اكتشاف الذات و التحرر حيث تناولت الكتابة في كتاباتها مواضيع كانت محرمة عليها سابقا و تعتبر خطوطا حمراء لا يمكن تجاوزها كاسياسية والدين و الجسد و ما كتاب عيون انا الا تجسيدا لهذه المرحلة والحال كذلك بالنسبة لكاتبات المهجر.

لا بد لنا هنا ايضا من الإشارة الى النقد الادبي و الجدل الذي دار في ذلك الوقت عند ظهور الكتابة النسوية في الاوساط الادبية. فاحترار النقد حول تسميته، فمنهم من اختار تسمية "الادب النسائي" لتمييزه عن ذلك الادب الذي يكتب بأقلام ذكورية، فاختلصت الاراء بين مؤيد ومعارض له، و ذلك لأنه لا يمكن تصنيف الادب

الافعال السببية (Causative Verbs)

أ.م. نادية خيري محمد سعيد
كلية التربية ابن رشد

يمكننا تحديد العلاقة بين صفة توصف حالة ، مثلا واسع (wide) كما في الطريق واسع (The road is wide)، هـل يوصف بداية او تغيير في الحالة او مؤثر. توسيع (widen) ، الطريق قد وسع (The road is widened)، وفعل يوصف السبب لهذا التغيير في الحالة. توسيع كما هو في مجلس المدينة (المجلس البلدي) وسع الطريق (The city council widened the road) .

هذه الخيارات الثلاثة اللفظية (اللفوية) يمكن وصفها كحالة ، تغيير في الحالة (او البدائية) (او مؤثر). و السببية . وقد لوحظت هذه العلاقة في المعجم الانكليزي في عدد من الطرق المختلفة . ربما لا يوجد هناك اختلاف في شكل الكلمة بين كل الاستخدامات الثلاثة كما هو الحال في :
The gates are open
The gates open at nine
The porters open the gates

حيث ان كانت المرأة العراقية تشغل في حدود البيت واصاب حركتها شللا وقتياً. الا ان هذه الحالة لا يمكن تعميمها على وضع المرأة في العراق و انما تنحصر ما بين عامي ٢٠٠٣ - ٢٠٠٨ . العلاقة مع الاخر وفقدان الهوية كنانا من المواضيع المهمة التي تناولتها المرأة الكاتبة في هذا الكتاب. فالعلاقة بعد ان كانت مبنية على الثقة والاحترام تحولت الى علاقة يشوبها الشك و الخوف من الاخر الذي قد يكون خائناً او اراهيبا او انتحاريا و هذا الشك استطاعت الكاتبة عالية طالب ان تعبر عنه ايضا بين سطور هذا الكتاب

بعد زيارتها للحج القديم الذي كانت تقطنه مع اهله حيث فوجئت بأبواب ونوافذ بيوت الجيران المغلقة و استنكارهم لها لعدم معرفتهم بها او لخوفهم منها. فتعود بالذاكرة الى الماضي القريب البعيد و الحنين الى صحبة الجار و ذكريات الطفولة . فالمواضيع التي تتحدث عنها الكاتبة هنا و الصور التي تسعى لرسمها بين طيات عيون انا نابعة من وسط المجتمع العراقي وهي لا تتعلق بالمرأة وحدها و انما بجميع شرائحه بما فيهم الرجل. كما ان المعاناة التي تصفها هي معاناة الامم مشتركة بين الرجل و المرأة على حد سواء و لا تخصها فقط. لان الاذى الذي اصاب المجتمع العراقي في ظل و بعد الاحتلال اصاب جميع العراقيين لذا فمن غير الانصاف ان نتهم كتابات المرأة بالكتابة الذاتية، اي تلك التي تعبر عن هموم المرأة وحدها و التي تصف وجدانها و مشاعرهما فقط دون الالتفات لهموم الآخرين و احزانهم او القضايا و الامور السياسية و الاجتماعية التي تخص البلد. بقي ان نقول

ان انا مشروع ولد في شارع المتنبي سرعان ما انتشر حيزا كبيرا بين سطور هذا الكتاب فتكاد لا تخلو صفحة منه من وصف صورة المرأة بلا ماوى بعد فقدان بيتها بسبب انجرارها ما، او صورة طفلة يتيممة تجوب الشوارع، او فتاة شابة تبحث عن ملجأ لها يحميها من المجهول. يلاحظ ان السمة البارزة للكتابات النسوية في هذه الفترة هي الحنين للعودة الى البيت و ذلك بعد فقدانها له او لاتخاذ ملجأ يحميها من الاذى الاجتماعي وبعدها ترجم الى الالمانية و الفرنسية وطاف مدن عراقية و اوروبية عديدة و لاقى نجاحا كبيرا في الاوساط الادبية و الثقافية في الداخل و الخارج.

كهف نرخوا .. رمز ثقافي يستقطب السياح



انتبه الجميع ان تيار الهواء كان يخرج من شق ضيق لم يتمكنوا من اختراقه بسبب راسبين كلسيين منعهم من العبور. قرر هؤلاء الصبية العودة في اليوم التالي ومعهم ادوات تمكنهم من تدمير الرواسب الكلسية وتمكن واحد من الخمسة صبيان الاختراق من مدخنة حتى وجد منحني قفز من خلاله على سطح الارض ومن هنا اخبر البقية وسحبهم من ممر ضيق اخر. ثم انتهى بهم الطاف الى صاله كبيرة.

تمكن الصبية ان يثبتوا انهم لم يكونوا اول من كان موجود في هذا التجويف لانهم و باند هاش كبير وجدوا هياكل عظمية مرمية بالقرب من بعض التجاويف الضخارية، بعد شعورهم بالخوف قرروا الرجوع وقصوا كل ما راوه الى عوائلهم واصداقهم ومدريسيهم نشروا بذلك اكتشافهم.

وعلى الفور كانت هناك زيارة ثانية من طبيب ومصور نشرا بعد مئة يوم في صحيفة سور Sur المغيبة ذلك الاكتشاف، سعيًا منهم للتعريف بكهف نرخوا دولياً. الافتتاح العام بعد العديد من الحملات الاستكشافية، تنبهت السلطات الى الاهمية العلمية والاثريّة لهذا الاكتشاف، وكانت حملة الحفريات الاثرية في ماغا قلعة واثارها التي تعود الى عصور ما

من تحديد اليوم الاول للدهول أو التوقيت الممكن لزيارة الكهف، لان مدخل المنجم كان صعب جداً. فقد تحقق البحث عن هذا المدخل بواسطة عدة ممرات حتى ظهر في احداهما جدر غليظ يعود لشجرة من الاربع ان تعود لنبات الابهيل والذي سهل اختراق أربعة امتار الى الاسفل لتشكل مدخلا جديدا فيما بعد. وبذات الطريقة انجزت الحفريات الاثرية الاولى والاعمال التحضيرية للزيارة السياحية، وتم افتتاحه عام ١٩٦٠.

البحوث انجزت العديد من الحملات الاستكشافية للمعرفة الشاملة بجوفه وصلاته المختلفة. اكتشاف سنة ١٩٦٩ ممر ضيق في احدي صالاته. هذا الممر سهل الاكتشاف الرابع لما يسمى الصالات العليا والصالات الجديدة بتشكيلاتها الرائعة ووفقا لمسوم رقم ١٩٤ في ٣١ من شهر تشرين الاول عام ٢٠٠٦.

قبل التاريخ، وما تزال لحد الان غير متاحة للزائرين.

ارخت رسومات الفصمات في كهف نرخوا عام ٢٠١٢ كأول عمل في تاريخ البشرية حيث تعود الى ١٤٢ الف سنة قبل الميلاد و بالتاكيد يمكن ان تكون الرسومات الاقدم في تاريخ البشرية فضلاً عن انها رسمت من قبل انسان نيندرتال.

أهميته الثقافية الثروة المالية الكبيرة لكهف نرخوا جعل منه بعد مرور سنة على حفل افتتاحه للسياحة كصرح تاريخي فني وفقاً للمسوم رقم ٩٨٨ في ٢٥ مايو عام ١٩٦٠ وفيما بعد كعالم ثقافي مهم وبموجب قانون ١٩٨٥/١٦ للميراث التاريخي الاسباني في ٢٥ من شهر تموز عام ١٩٨٥. في عام ٢٠٠٦ اعلن عن الاهمية الثقافية لكهف نرخوا ضمن تصنيف المنظمة الاثرية، وفقاً لمسوم رقم ١٩٤ في ٣١ من شهر تشرين الاول عام ٢٠٠٦.

من الاناشيد التراثية الفرنسية .. البحار الشجاع

بكت صاحبة المنزل . بكل هدوء
ما بك اينها الجميلة؟ أتأسفين على الشراب الذي قدمته لي ؟
سألها . بكل هدوء

ليس الشراب ما اسفت عليه انما كم تشبه زوجي المتوفي في الحرب. اجابته. بكل هدوء

اجبرني اينها الجميلة . لماذا ارى معك سنة اطفال بينما كان لديك ثلاثة من زوجك . سألها . بكل هدوء

لقد تلقيت خبر وفاته و دفنه فتزوجت ثانية . اخبرته. بكل هدوء
افرق البحار كأسه و غادر المنزل باكياً . بلا شكر و لا وداع . و بكل هدوء ...

ترجمة : م.م. لبنى عبد الله محمد حسن
قسم اللغة الفرنسية

عاد البحار الشجاع من الحرب . بكل هدوء
بملابس رثة و حذاء برق

من اين اتيت ابها البحار المسكين
سألته صاحبة المنزل . بكل هدوء

لقد عدت من الحرب . سيدتي الجميلة . اجابها . بكل هدوء
هل لي بشراب بروي عطشي . طلب منها . بكل هدوء

قدمت له شراباً ففرح و اخذ يشرب و يغني . بكل هدوء
المثل هو التالي ،

kill - die
يمكننا استخدام هذا المثال لكي نرى شيئاً ما عن الطريقة التي تتفاعل بها كلا علاقات المفردات المشتقة وغير المشتقة . هناك شعورين بالصفة (ميتاً ، ليس على قيد الحياة dead - not a live sensation تأخرت بانقطاع الاحساس/ affected by a loss of sensation المفردة (ميتاً) في علاقة سببية مع الفعل kill يقتل بينما المفردة (ميتة) لديها صيغة تركيبية فعل سببية مشتقة (deaden) تميت .



الترجمة الأدبية نافذة تواصل بين الشعوب

أ.م.د. حاسم رشيد حلو
قسم اللغة العربية

الترجمة والنقل في العلاقات بين الشعوب فتوسعوا في جميع مجالاتها من فكر وتاريخ وفلسفة ومسرح ورواية وكتب دينية وعلمية واقتصادية وغيرها. وبذلك كانت الساحة اللبناية إلى جانب مصر وسورية والكويت، من أنشط الساحات العربية في مجال الانتقال الفكري والمعرفي بين العالمين والدول العربية عن طريق الترجمة. ولا يخفى أن الترجمة من لغة إلى لغة ثانية تعني خلق نوع من الثقافة بينهم، من شأنه أن يسهم إسهاماً كبيراً في التقريب بين الشعوب والأمم. وهذا يؤدي بدوره إلى تواصل المجتمعات وقطع عزلتها، وفي هذا تقع كبير لكل البشر، إذ أن العبريات وهي نادرة جداً، تكف عن أن تكون ملكاً خاصاً لشعب من الشعوب، بل تصبح ملكاً مشاعاً للبشرية كلها عندما تترى النور.

بسياق الترجمة الأدبية سأركز بموضوع فرع واحد من الأدب وهو الترجمة بصورة عامة (رواية، قصة، قصة قصيرة.. الخ). فالقصة فرع أدبي مقروء من أغلب طبقات المجتمع عكس الشعر ذلك الفرع الأدبي الصعب وكما يقال عن الشعر (انه لغة الملوك). على هذا الأساس فإن ما يؤكد كلامنا هذا أن أغلب النتاجات الأدبية التي ترجمت إلى العديد من اللغات العالمية هي القصة بصورة عامة. القصة تحاكي واقع المجتمعات وتتحدث عن مشكلات وحادثات حقيقية في تلك المجتمعات ويسعى أغلب الكتاب إلى إيجاد الحلول لتلك المشاكل التي تناووها. والامر الآخر الذي يعزز هذا الجانب هو أن أغلب المواضيع التي تطرح بإحداث تلك القصص هي امور ومشاكل تكون متشابهة في أغلب تلك المجتمعات والشعوب، وهذا الموضوع اعطاها بعد عالمي. كما أن قصص الحب المعروفة قد عصمت بعد ترجمتها إلى لغات عديدة مثل روميو وجوليت، عنتر وعيلة، قيس وليلى.. الخ). قصص الحب تلك لا يمكن أن نخص بها مجتمع دون الآخر.

وليام شكسبير ألف الكثير من الروايات والقصص التي ترجمت إلى لغات عديدة حتى أن قسم منها أصبحت تدرس كمنهج مدرسية سواء في المجال الأدبي أو المجال اللغوي. ومن هذه القصص والروايات: هاملت، تاجر البندقية، روميو وجوليت، لقد أدرك العرب منذ وقت مبكر أهمية

مقترحات لتطوير تدريس اللغة السريانية

أ.م.د. بلال خاشع عبد الفتاح
قسم اللغة السريانية

٢- تفعيل لجنة استقبال الطلبة من خلال شرح أهمية هذه اللغة من الناحية العلمية والتاريخية لهم وخاصة في الدراسات العليا .
٣- توجيه الأساتذة بضرورة تبسيط هذه اللغة والأخذ بنظر المجتمع وطبيعة البنية التحتية ومقتضيات تعلم اللغة ومن أجل النهوض بواقع تعليم اللغة السريانية والارتقاء بمخرجات القسم وتعزيز مستويات الطلبة نضع هذه الأفكار والمعالجات أمام المعنيين بتدريس وتعليم اللغة السريانية ونأمل ان تحظى بالاهتمام :
١- يجب شرح الخلفية التاريخية لهذه اللغة وهذا يتوجب إضافة مادة تاريخ هذه اللغة ليعرف الطالب أهميتها .
٢- تفعيل لجنة استقبال الطلبة من خلال شرح أهمية هذه اللغة من الناحية العلمية والتاريخية لهم وخاصة في الدراسات العليا .
٣- توجيه الأساتذة بضرورة تبسيط هذه اللغة والأخذ بنظر المجتمع وطبيعة البنية التحتية ومقتضيات تعلم اللغة ومن أجل النهوض بواقع تعليم اللغة السريانية والارتقاء بمخرجات القسم وتعزيز مستويات الطلبة نضع هذه الأفكار والمعالجات أمام المعنيين بتدريس وتعليم اللغة السريانية ونأمل ان تحظى بالاهتمام :
١- يجب شرح الخلفية التاريخية لهذه اللغة وهذا يتوجب إضافة مادة تاريخ هذه اللغة ليعرف الطالب أهميتها .

ادوارد استلن والنغمه الربيعيه

أ.م.د. نادية علي اسماعيل



ولد الشاعر ادوارد استلن كمنجز (١٨٩٤-١٩٦٢) في ولاية ماسا شوست الأمريكية عند دخول الولايات المتحدة

الأمريكية الحرب العالمية الأولى في عام ١٩١٧ حيث خدم في فرنسا لمدة خمسة أشهر قبل ان يقبض عليه مع صديقه وليام سلاتر براون. في الغالب كانت قصائد كمنجز في بداية حياته اي في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين هجاء ضد الظروف الغير انسانيه التي لم يتحملها الأمريكيين الباحثين عن التغيير وعدم القبول بالركود.

في أربعينيات وخمسينيات القرن العشرين غير كمنجز نغمة شعره من الهجاء الاذع الى التركيز على الحب والطبعه لتكون فلسفته الجديده في الاحتجاج تقبيح ما هو انساني وتعزيز العواطف والخيال والجانب الروحي وترك ما هو مصطنع. بهذا فقد نجح الشاعر كمنجز الناضج في التعبير عن الامور التي كان من الصعب التحدث عنها وجعلها مرثيه للجميع وبهذا غير نغمة الخريف الحزينه الى نغمة ربيعيه فرحه.

ان اهتمام كمنجز الرئيسي هو الكشف عن حالة الوجود المتمثله في الشاعر التي يعبر عنها بحس الطفل. انه ينظر بهدوء وسكينه متزايدة لعالم افضل يولد ولا يصنع. انه عالم الاحساس الذي يقف بالضد من العالم المادي الذي يحتاج ضده. ان احتجاجه واضح ايضا في استخدامه للوسائل الغير عاديه في كتاباته والتي تعبر عن العالم المجزأ من حوله والتي عبر عنها في عنف الوتر الهجائي لقصائده والتعبير الرقيق عن الحب والطبعه.

ان احتجاج الشاعر ضد بيع الروح واحتطاط كرامة الانسان ومقت كل الضغوط التي تحد من حريته والتي تجعل منه اقل قدرا ليكون ميتا في الحياة. يبحث كمنجز عن الانسان المتكامل حيث اثبت في قصائد الاحتجاج ان الانسان الذي يتجزأ لا يمكن ان يسمي نفسه انسان في عالم الفساد الخلقى الذي يقتل الوعي الشعوري الذي يساعد الانسان ان يبقى حيا.

مواكبة العربية للتطورات التكنولوجية (القصة القصيرة جدا نموذجا)

أ.م.د. رقية اياد احمد

الصورة بشكل دائم مع مراعاة الحالات النفسية التي تتغير تبعاً للازمات والتي بدورها تتحقق مع كل مشاهدة حاضرة ، واضعين في الاعتبار مدى ما يحمله كل مشاهد من ثقافة يمكنها ان تكون بصمة خاصة به .

كل ما تقدم ينطبق على الصورة المجردة ، وينطبق بالضرورة على القصة القصيرة جدا ، بخاماتها الضئيلة فهي لا تكاد تكون الا ادب حاضرا معنا وبشكله الحديث وبإستيعابه للمتطلبات العصر من سرعة في البث وسرعة في التلقي وتباين في المعاني واختزال في اللفظ وتكثيف في المعنى. ولكي تقترب اكثر سنصفه بشكل ادق بأنه يشابه كثيرا الصورة التلفزيونية التي تعبر عن نفسها دونما تعليق تحتها او تعليق من الجهة البائسة ، كما تكون طفلة سورية تصف فوق الانقاض او عاتلة مصلية ترضخ تحت قصف داعش، وللمشاهد ان يتصور ما يشاء من تداعيات فيضعها على شكل تعليقات حاشدة هي في الحقيقة ليست الا اثنيات وتراكمات وتشنجات تستثيرها

تقدم هو حرفية الكتابة لهذا

معالجة المشاكل الطلابية من خلال الارشاد النفسي والتربوي

د. آيات يوسف صالح

ثمة مسألة مهمة يجب علينا طرحها وهي الضغوطات النفسية التي يتحملها الطالب وكيفية معالجة هذه المشاكل بأطر سليمة من قبل المرشد أو الشخص المختص كأن يكون باحث اجتماعي أو خبير بشؤون الارشاد النفسي أو قارئ جيد في علم النفس والاجتماع.

فالضغوطات النفسية حاليا أصبحت جزء من حياتنا ، لذلك لا بد من وجود حلول لتلك المشاكل. وأول شيء يجب عمله هو جمع معلومات عن الشخص المراد مقابلته ، أو ما شابه ذلك ، بما فيها من مشاكل اجتماعية ومالية وشخصية . وبذلك يتحقق التوافق الذاتي والاكاديمي والنمسي في طرح مشكلة معينة وتحقق الاهداف المبتغاة المرجوة من تلك المقابلة . بما فيها العلاقة مع الطالب وعليها يجب ان تكون علاقة المرشد بالمرشد علاقة ودية أنسانية تربوية وتعليمية معتدلة في طرح الاسئلة للمرشد.

وعند طرح مشكلة ما ، لا يجوز الافشاء بالاسرار وتبقى الاسرار فيما بين الاستاذ كان يكون والطالب ، حتى ولو وجد الحل المناسب لتلك المشكلة . تتم المقابلة بعد جمع المعلومات أما بصورة فردية أو جماعية . ويحدد المكان والوقت المناسب لهذه المقابلة ويخطط لها مسبقا ، وتكون ذا مغزى أنساني بعدم استخدام الامر والنهي ويكون الحديث تدريجيا وليس بشكل مفاجيء . وبذلك يتم التنفيس الانفعالي والذاتية في تفسير المقابلة بدون خوف أو رعب، حتى يستطيع الطالب أن يثق بالمرشد ويبوح له بالاسرار، بحيث تكون الغرفة ملائمة في كل شيء من حيث الالوان. وهكذا يستطيع المرشد التعرف على المشاكل المطروحة بالصورة الصحيحة ويجد الحل المناسب بكل هدوء، ورؤيا واضحة جلية .

الشكولاته .. تاريخ موجز

المدرس: رقية محمود جاسم
قسم اللغة الألمانية

عرفت الشكولاته في امريكا الجنوبية قبل اكثر من ٢٠٠٠ عام حيث تم في القرن السابع عشر استيراد الكاكاو من امريكا الجنوبية الى اوربا. وقد بيع لفترات طويلة كدواء للحمى وآلام البطن. في تلك الايام لم يكن بالامكان أكله.

بل كانت توجد شيكولاته للشرب فقط. انتجت اول شيكولاته للأكل عام ١٨٤٩م في بريطانيا، ولكن للأسف كانت صلبة جدا ومرة. وقد تغير هذا من قبل السويسري رودولف ليندت. فقد صنع عام ١٨٧٩ آلة سميت ب(كونشه) وهي آلة تقوم بخفق الكاكاو لساعات طويلة وجراء هذه العملية تصبح دافئة وطرية. هذه العملية كانت تستمر لاكثر من ٧٢ ساعة. في عام ١٩٧٢ قامت شركة ليندت وشبرونكلي بتحسين مادة الانتاج مرة اخرى. والان انتاج شيكولاته بالحليب يحتاج فقط ساعتين والشيكولاته بدون حليب ست

ساعات بعدها تشكل الشيكولاته وتغلف. والى الوقت الحاضر يستخدم اختراع ليندت لتصنيع الشيكولاته. تأسست شركة ليندت وشبرونكلي عام ١٨٩٨. حاليا لديهم حوالي ٦٠٠٠ عامل وتقدر قيمة الشركة باكثر من ملياري فرانك سويسري. حاليا تؤكل الشكولاته بدون حليب وبدون سكر في المانيا مرة اخرى. الكثير من منتجي الشيكولاته لهم منتجات خاصة -على سبيل المثال شيكولاته مع الفلفل الاسود او شيكولاته بالملفوف- وهي ايضا ناجحة ايضا.

عرفت الشكولاته في امريكا الجنوبية قبل اكثر من ٢٠٠٠ عام حيث تم في القرن السابع عشر استيراد الكاكاو من امريكا الجنوبية الى اوربا. وقد بيع لفترات طويلة كدواء للحمى وآلام البطن. في تلك الايام لم يكن بالامكان أكله. بل كانت توجد شيكولاته للشرب فقط. انتجت اول شيكولاته للأكل عام ١٨٤٩م في بريطانيا، ولكن للأسف كانت صلبة جدا ومرة. وقد تغير هذا من قبل السويسري رودولف ليندت. فقد صنع عام ١٨٧٩ آلة سميت ب(كونشه) وهي آلة تقوم بخفق الكاكاو لساعات طويلة وجراء هذه العملية تصبح دافئة وطرية. هذه العملية كانت تستمر لاكثر من ٧٢ ساعة. في عام ١٩٧٢ قامت شركة ليندت وشبرونكلي بتحسين مادة الانتاج مرة اخرى. والان انتاج شيكولاته بالحليب يحتاج فقط ساعتين والشيكولاته بدون حليب ست

ساعات بعدها تشكل الشيكولاته وتغلف. والى الوقت الحاضر يستخدم اختراع ليندت لتصنيع الشيكولاته. تأسست شركة ليندت وشبرونكلي عام ١٨٩٨. حاليا لديهم حوالي ٦٠٠٠ عامل وتقدر قيمة الشركة باكثر من ملياري فرانك سويسري. حاليا تؤكل الشكولاته بدون حليب وبدون سكر في المانيا مرة اخرى. الكثير من منتجي الشيكولاته لهم منتجات خاصة -على سبيل المثال شيكولاته مع الفلفل الاسود او شيكولاته بالملفوف- وهي ايضا ناجحة ايضا.



زيتونتي

جمعة الحاج محسن المساري

زيتونتي، زيتونتي، زيتونتي من زيتونتي
عزيرة في الحرب
زيتونتها طيارة
أورلقها نضارة
سروكها عتارة
في سرها الشفاء
وعزقتها الرفاء
في ظلها الرفاء
تُرطبُ الهمرة
وتُنشئُ اللجرارة
واللهة خضرة
يبنى عليها اللش
عود نجل تش
باض بها العصفور
يلعب بها السرور
زيتونتي جميلة
أورلقها خميلة
أفصانها تهيبية
سني لها اللعبية
عزيرة علي
زيتونتي
زيتونتي

أقدم آثار الوركاء فخاريات قلعة شيخ الجوابر - وادي الرافدين

ترجمة: علي حسين عبد المجيد الزبيدي
قسم اللغة الألمانية

تم خلال حملة التنقيبات التاسعة لضريق الأستكشاف الألماني في الوركاء شتاء ١٩٣٦ / ١٩٣٧ في قلعة شيخ الجوابر حاج محمد الواقعة على بعد ١٨ كم جنوب غرب الوركاء إكتشاف قطع خزفية ملونة من فخاريات لم تكن معروفة من قبل، لها أوجه شبه مع ما تم العثور عليه من خزفيات في تل حلف والأرجبية، وبهذا تعتبر أقدم مما عثر عليه من فخاريات في الوركاء. كتب إي هاينرش عن ذلك في التقرير الأولي التاسع بأختصار.

تعود اللقى إلى الآثار المطمورة تحت قاع شط السبيل - مجرى نهر الفرات. أكد عمال الحضر بأن تلك الآثار قد عثروا عليها في أحد أيام إنخفاض مستوى الماء من حافتي النهر حتى إلى منتصف قاعه ونقلوها إلى المتحفين، وأشاروا أنهم قد عثروا هناك على جدار من الطابوق الطيني وأوعية فخارية كانت تستخدم لسحب المياه من باطن الأرض وأن تلك الآثار تمتد إلى وسط ضفة النهر شديدة الانحدار حيث يمكن هناك ملاحظة منحدرات التلال الأثرية المنبسطة. كان بالأماكن رؤية المباني الطينية المتبقية دون الحاجة إلى إجراء حفريات وبتد أنها كانت مدمرة بسبب الحرائق التي أصابت الأجزاء الطينية وبقيت على حالها. ولوقوع تلك الآثار خارج نطاق المناطق المسموحة للوركاء فقد تطلب الحصول على إذن خاص وبالفعل فقد منح البروفسور ساطع الحصري فريق الأستكشاف رخصة خاصة للتنقيب. وقام السيد إي هاينرش خلال حملة التنقيب شتاء ١٩٣٧ / ١٩٣٨ بالحضر في عمق ضفة النهر حيث وصل إلى الطبقة الأولى التي تحتوي على القطع الأثرية تحت طبقات الطمي البالغ سمكها ٢.٥٠ م.

وبالكاد تم الوصول إلى هذه الطبقة حيث إنغمرت الحفرة بمياه الفيضان السابق وأصبح من الصعوبة إكمال الحملة.

تمكن لنسن في حملة تنقيب شتاء ١٩٣٨ / ١٩٣٩ أي آخر حملة قبل الحرب العالمية الثانية من مواصلة الأستكشاف في نفس الموقع. وقد نشر النتائج بأختصار في التقرير الأولي الحادي عشر مشيراً إلى أنه من المؤمل قريباً نشر تفاصيل أكثر بصورة تدرجية خاصة فيما يتعلق



روائي في سطور

ا.م.د. عصام احمد ناصر / قسم اللغة الاسبانية

كاتب وسياسي اسباني. درس الحقوق في بلنثيا وحقبة انخرط في صفوف الحزب الجمهوري، وخلال هذه الفترة، اقترب من الاتجاه البائلي الذي دعا إليه تودور يورينيت.

وكانت لوهيته المثيرة للجدل مدعاة لنفيه إلى باريس، والذي كان على اتصال بالتيار الطبيعي الفرنسي، وكان نتيجة هذا التأثير عمل ادبي بعنوان (الازر والفخ) ١٨٩٤، وفي العام ذاته، اسس صحيفة (الشعب)، ذات الطابع السياسي، لتكون صوت الحزب الجمهوري الحاكم آنذاك. بعد سجنه وادانته من جديد في عام (١٩٨٩)، عاد إلى اسبانيا بعد ذلك بستين ليت انتخابه عضواً في المحكمة لست من الجالس التشريعية. سافر إلى الأرجنتين بحثاً عن فرصة تحقيق طموحه في مشروعين زراعيين، غير انهما لم يلقيا النور.

استمر في كتاباته الادبية واختار في روايته (الكوخ)، اذ كتب روايته (الكوخ) عام ١٨٩٨، ذات موضوع واقعي تركزت احداثه في بستان بلنثيا والتي لاقت شهرة عالمية، عاد مرة أخرى إلى باريس في عام (١٩١٤) لينضم في مجال التأليف الادبي، اذ كتب واحدة من أشهر رواياته العالمية بعنوان (اربعه مسافرين في سفرة) لتصبح منعطفاً في مسيرة حياته من التخصص في السياسة إلى الرواية.



ا.م.د. فوزي هادي الهنداوي

تعد اللغة ظاهرة اجتماعية تتطور وتتغير تبعاً لتطور المجتمع وتغييره، ويصوفا البعض بانها كائن متحرك متحول، لا تبقى على شكل، ولا تثبت في إطار.

ونتيجة للتغير الاجتماعي السريع بات التجديد في اللغة مسألة حيوية ومطلوبة لتواكب المتغيرات المعاصرة التي تتسم بالسرعة والمباغاة.

وتمثل اللغة إحدى العناصر المنتجة للنص الروائي، فهي التي تحكم عليه بالنجاح أو الفشل على وفق حيوية لغة الكاتب ومدى الغناء أو الفقر الذي تنطوي عليه.

ومن خلال استعراض سريع وقراءة تحليلية فحصة لعدد من الأعمال الروائية الحديثة يمكن للباحث ان يسجل الملاحظات الآتية على تلك الأعمال من الناحية اللغوية:

١. الوقوع في فخ الالاعيب

اللغوية:

ينزلق الروائي احياناً في مصيدة تلك الالاعيب على حساب الأفكار فيستعرض ثقافته اللغوية في حين يفترض فيه الإنتباه إلى الإقتصاد اللغوي والتركيز على الافكار والتزام الإنضباط اللغوي المتساوق مع موسيقية اللغة التي تتعالى على البلاغة المصطنعة.

٢. استعمال لغة فجة ذات تعابير سوقية:

نتيجة لانسياق بعض الروائيين بشكل أعمى نحو الموجات الروائية التي تصوف بما بعد الحداثة والتي تجعل السرد الروائي قائماً على نص مستل من قاع المجتمعات البشرية ولغتها الفجة وتعابيرها السوقية، نقول نتيجة ذلك يتجرف هؤلاء إلى التقليد والاستنساخ فيوظفون هذه النصوص في اعمالهم من خلال لغة خشنة تجري على أسنة الشخصيات المهمومة

بمتطلبات الحياة في أدنى لغته المميزة.

بعض اشكاليات اللغة في النص الروائي الحديث

٤. إسقاط لغة الكاتب على لغات شخصيات الرواية:

ينغمس الكاتب في بعض الأحيان في مشغله السرد فينسى نفسه فلا يعد يميز بين شخصيته ولغة ثقافته ولغة الشخصيات ومستواها الثقافي التعليمي فيسقط لغته على تلك الشخصيات بغض النظر عن درجة وعيها وطبيعية مرجعياتها الاجتماعية والثقافية مما يفقد العمل الروائي ميزة الإقناع والصدق الفني.

٥. عدم التمييز بين لغة الرجل ولغة المرأة:

من المعروف في علم النفس الاجتماعي وعلم اللغة الاجتماعي والعلوم السلوكية عامة ان للرجل لغة مختلفة عن لغة المرأة في كل المواقف الحياتية، فلكل منهما قاموسه ومفرداته وتعابيره اللفظية.

ويصف الفغويون الفرق بين لغة الرجل ولغة المرأة بقولهم ان الرجل من المريح والمرأة من الزهرة، لكن بعض الروائيين لا يميز بين اللغتين مما يفقد العمل الروائي حيويته ورومانسيته ومعتته.

الشاعرة المبدعة كويستان شاكر فيض الله

حين تكون التراجيديا رسالة حب وسلام

أ.د. اسماعيل ابراهيم سعيد
رئيس قسم اللغة الكردية

وسأولني

ابنة من انت...؟

انا ابنة

الجل حين

يساقط عليه

البلج ندفاً ندفاً

بقلب جمره تنقد

ابنة الصحارى

وهي تناشد

حيات المطر

ابنة الشمس

وهي تغزل بقر

بساعات السحر

ابنة الهدير

وهي تناغى بشجتها

جرف النهر

ابنة كل رسام

تتجسد افكارها في هذه القصيدة:

الدين والظلم الانطولوجي قراءة تنويرية ومنهجية راقية

عرض: المحرر الثقافي

يعد المفكر عبد الجبار الرفاعي من النخب الفكرية القليلة التي اهتمت بعلم الاديان وفلسفتها ومعارفها، وقدمت قراءات تتسم بالموضوعية والتحليل العلمي بمنهجية دقيقة ومقنعة للكثير من الظواهر المتصلة بهذا الحقل المعرفي المرتبط بوجودان الناس وذواتهم وارواحهم.

قبل اشهر قليلة صدرت الطبعة الثالثة من كتابة المهم الموسوم: الدين والظلم الانطولوجي ليسد فراغاً معرفياً وفكرياً واضحاً في المكتبة العربية الاسلامية مثل هذه الاطروحات، وليروي ظمناً الجمهور للاستزادة المعرفية بعيداً عن الكتب التجارية التي تسطح وعي الناس وتشيع التجويل والتعصب وتضييق الافق الفكري.

اعترف اولاً ومعني العديد من الباحثين والاكاديميين اننا قد ابتعدنا عن قصد او بدونه عن فلسفة الدين وبعده الفكري والانساني الواسع وانشغلنا بالدين السياسي او الشعبي او المقوسى، فجاء هذا الكتاب ليعيدنا إلى جادة الصواب ويصح خارطة قراءتنا. لا تمكننا ادوات المعرفة من تقديم نقد علمي لكتاب الرفاعي القيم لذلك ساكتفي بعرض اهم القضايا التي عالجه هذا المفكر ذي الشخصية الراقية والطرز الرفيع من السلوك الحضاري والانساني الرائع.

ارى ان الرفاعي قد نجح في تقديم اجابيات مقنعة لتساؤلات مقلقة تخص العلاقة بين الانسان ودينه وفلك اشكالية الفقر الوجودي التي يعدها حقيقة يتفق عليها الكثير من الفلاسفة والمتصوفة والعرفاء. بعد ايضاً مصطلح الظلم الانطولوجي الذي يتمثل بالظلم المقدس او الحنين للوجود وظلم الكينونة البشرية بوصف وجود الانسان وجوداً محتاجاً إلى ما يتربيه، وهو كائن متعطل على الدوام إلى ما يرتوي به، يعرض الكاتب نصوصه وشروحاته ومعالجاته للظلم الانطولوجي للمقدس من مداخل متعددة.

يتكون الكتاب من سبعة أجزاء تتفرع إلى موضوعات وعنوانات فرعية تغطي جميع نواحي المسألة المعرفية التي تصدى لها المؤلف وهي:-

١- نسيان الذات

٢- نسيان الانسان

٣- علي شريعتي: ترحيل الدين من الانطولوجيا إلى الايديولوجيا.

٤- التجربة الدينية والظلم الانطولوجي للمقدس.

٥- اي دولة بلا حياة روحية وقيم اخلاقية؟

٦- لا خلاص إلا بالخلاص من اذلة الدين.

٧- تجديد التفكير الديني.

كما تضمنت هذه الطبعة من الكتاب مقالات منتقاة مما نشر حول الكتاب مع بعض مناقشات المؤلف مع العلم ان اكثر من خمسين مقالة قد نشرت تعرف بهذا الكتاب منذ صدوره وتناولت افكاره بالتحليل والنقد. أخيراً أقول أنه كتاب يستحق القراءة والتأمل. وكاتب يستحق ان ترفع له القبعة.

الدين والظلم الأنطولوجي

د.عبد الجبار الرفاعي



يحمل ريشته

لينثر جمال الكون

بين اطراف الوانه

ابنة السهول

وهي تنام باحضان

المروج

ابنة الطيور

وهي تحلق

عبر فضاء

مواكب الروح

ابنة البوادي

وهي تحقل بعرس

نخيل مغرب

ابنة كل حرف

بدوان شاعر

ابنة كل كلمة

تنبت من القلب لتصل

إلى القلب



لغات

التصميم والخراج الفني: مصطفى أحمد مهدي
سكرتارية التحرير: علي محمد رشيد سعدون العبيدي
عواطف يوسف

اللغات تحصد الجوائز

حصداً لاساتذة كلية اللغات ثلاث جوائز نتيجة أعمال ابداعية قدمت في مسابقات علمية ومهرجانات ثقافية. فقد نالت التدريسية في قسم اللغة الالمانية ليلى جهاد الجائزة الاولى في مسابقة ترجمة الشعر التي نظمتها جمعية المترجمين العراقيين كما حصلت التدريسية في قسم اللغة الاسبانية أ.م. ليلى فاضل حسن على الجائزة الثانية في المسابقة نفسها. الى ذلك حصل التدريسي في قسم اللغة الفارسية المدرس حسين علي عباس على جائزة المثقف في مؤتمر القمة الثقافي العربي الاول. وحصل الطالب في قسم اللغة الانكليزية علي رحمن على جائزة اصغر مترجم من جمعية المترجمين.

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

العدد 15 - كانون الثاني 2019

تصدر عن شعبة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

عولة أسرية وتنوع لغوي



د. فوزي الهنداوي

أطرف ما لفت انتباهي في حديث السفير الايطالي خلال حضوره حفل إعادة افتتاح قسم اللغة الايطالية مؤخراً، اشارته الذكية الى التنوع اللغوي في العالم المعاصر مستشهداً بمثال شخصي عن أسرته . قال السفير انه متزوج من سيدة دنماركية وكلاهما لا يجيد لغة الآخر فيستعينان بالانكليزية بوصفها لغة موعلة الا انه يتحدث مع ابنتيه داخل المنزل باللغة الايطالية ، ولم يذكر باي لغة تتحدث الزوجة مع ابنتيهما . المهم ان السفير الايطالي نقل واقعة حياتية من أرض الواقع تعكس جمالية التنوع اللغوي الذي بات يبهز العالم بطابعه المميز . أظن ان السفير اراد ان يقول لنا ان التنوع اللغوي لا يقف حاجزاً امام الحوار الحضاري والتمازج بين الثقافات الانسانية، وقد نجح في ذلك .

حديث السفير الايطالي يطرح اسئلة مهمة أبرزها : هل دخلت فعلاً العولة اللغوية بيوتنا وبات علينا التكيف مع اشتراطاتها؟ وما تأثيرات عولة اللغة والتنوع اللغوي على الأبعاد الاجتماعية والنفسية على صعيد الفرد والأسرة؟ أم انه وداع حقيقي للاحادية اللغوية؟ لا تعد حالة السفير الايطالي اللغوية متفردة ، بل تكون طبيعية في ظل الهجرات المستمرة واختلاط الأعراق والثقافات واللغات في العالم ، وحصول حالات التزاوج بين رجال ونساء من لغات متعددة وثقافات مختلفة . هكذا لا تكون اللغة حاجزاً بين تفاعل البشر وانصهارهم في بودقة ثقافية جديدة ذات هوية مغايرة تتميز عن الأصول الهوياتية الأصلية .

وانا استمع لحديث السفير الايطالي طرق ذهني سؤال خبيث مفاده ان حصلت مشكلة اسرية بين هذه الأطراف متعددة اللغات .. كيف ستحل؟ وبأية لغة في ظل تلك المعمة اللغوية؟ اظن انها ستحل - هذا ان وقعت - بلغة أخرى هي لغة الحوار الحضاري الهادف الراقي .

اللغات تحفي باعادة افتتاح قسم اللغة الايطالية الايطالية في بلاد الرافدين ... زهرة جديدة تفتح في بستان اللغات

اساتذة قسم اللغة الايطالية وحوارا عن الدراسات الايطالية العربية ودور القسم في مشاريع التعاون الثقافي بين ايطاليا والعراق ، شارك في هذه الحوارية الاستاذ الدكتور محمود سالم الشيخ من جامعة فلورنس والملحق الثقافي والتجاري الايطالي انتونيو بوجوني والدكتور بهاء نجم محمود والدكتور قاسم محمد غزال من قسم اللغة الايطالية .

الجانب الايطالي في دعمه . والقي الاستاذ سعد الطائي احد مؤسسي قسم اللغة الايطالية كلمة بارك فيها عودة قسم اللغة الايطالية وقبول الطلبة الجدد فيه واستعرض البدايات الاولى لتأسيس القسم وما بذل من جهود عراقية وايطالية من اجل ترسيخ المسيرة العلمية فيه . وتضمن الحفل جلسة علمية عن تجربة تاهيل

احبت كلية اللغات خلال احتفالية كبيرة اعادة افتتاح قسم اللغة الايطالية الذي تزامن مع يوم اللغة الايطالية . فقد شهدت كلية اللغات يوم الاحد ١٨ تشرين الثاني ٢٠١٨ احتفالاً بهييجا برعاية السيد رئيس جامعة بغداد الذي اناب السيد عميد كلية التربية للعلوم الانسانية ابن رشد ا.د. علاوي سادر لرعاية الحفل .

وبدا الحفل بالوقوف دقيقة صمت وقراءة سورة الفاتحة على ارواح شهداء العراق الابرار ثم عزف النشيد الوطني العراقي .

والقي السيد ممثل رئيس جامعة بغداد كلمة اشار فيها الى اهمية اتقان اللغات العالمية بوصفها جسراً للتواصل الحضاري والثقافي مع الشعوب والانسانية ، ونقل تحيات وتمنيات السيد رئيس جامعة بغداد لقسم اللغة الايطالية بالازدهار لخدمة مسيرة التعليم العالي في بلدنا العزيز .

والقي السفير الايطالي في بغداد كلمة حيا فيها كلية اللغات وقسم اللغة الايطالية مؤكداً اهمية التنوع اللغوي في بلد حضاري مثل العراق وعاصمته الجميلة بغداد . وقال : " ان العراق هو مركز الشرق الاوسط وفتخر بوجودنا فيه " .

وابدت السيدة ع. عمادة كلية اللغات ا.م.د. غيداء قيس ابراهيم في كلمتها سرورها بعودة الدراسة في قسم اللغة الايطالية واستعرضت تاريخ هذا القسم منذ عام ٢٠٠٢ ودور الطاقات العلمية الشابة فيه وحثت اسهام



عرض النسخة الالمانية لفلم الرسالة

نفذ قسم اللغة الألمانية في كلية اللغات فعالية مميزة يوم الاربعاء ١٢ / ١٨ / ٢٠١٨ بعرض النسخة الألمانية لفلم الرسالة بمختبر اللغة وقيام طلبة المرحلة الرابعة بتدريب وتطبيق على الترجمة الفورية صوتاً وصورة في درسي المحادثة والترجمة .

وتأتي هذه الفعالية في سياق إيجاد سبل ووسائل ابتكارية تسهم برفع المستوى العلمي للطلبة .

وشهدت الفعالية تفاعلاً كبيراً من الطلبة بسبب النتائج الإيجابية المثمرة لها .

ركن قراءة لطلاب اللغة الفرنسية

أطلق قسم اللغة الفرنسية مبادرة ثقافية متميزة تهدف الى تشجيع القراءة لدى طلبة القسم وإثارة نقاشات ثقافية بأشراف التدريسيين . وتتمثل المبادرة باجتماع عدد من طلبة القسم دورياً حول طاولة لقراءة أحد الكتب المختارة باللغة الفرنسية وبدء حوارات علمية بشأن مضامين الكتاب . وقد تبرع أعضاء هيئة التدريس بمجموعة من الكتب والمؤلفات في حقول اللغة والأدب الفرنسي لتكون تحت تصرف اعضاء النادي .

وتشرف التدريسيان أ.م.د. ذكاء متعب وم.د. فريال صالح عمر على النادي حيث تتابعان جلساته وتوجهان الطلبة بشأن اختياراتهم للكتب ونقاشهم بشأنها

